



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

Clase # 95 Yosef se encuentra con Binyamin

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית

- 43:13 Y tomad a vuestro hermano y levantaos y volved al hombre;
- **Ve'et-ajijem kaju vekumu shuvu el-ha'ish.**
- 43:14 y el Dios Todopoderoso os conceda misericordia delante del hombre, para que os devuelva al otro hermano vuestro y a Benjamín. Y en cuanto a mí, lo mismo que he estado privado de mis hijos, privado estaré.
- **Ve'El Shaday yiten lajem rajamim lifney ha'ish veshilaj lajem et-ajijem ajer ve'et-Binyamin va'ani ka'asher shajolti shajalti.**
- Shaday -

# ספר בראשית - BERESHIT-

- El Shaday –
- שַׁדַּי = Shad - Pecho,  
יָדַי = Day – Suficiente, adecuado, pleno  
El Dios que te da lo suficiente sin que te vaya a hacer falta así como una madre tiene la leche suficiente, a cada momento, cuando su bebe se lo requiere.
- El de los Pechos grandes.
- יְדַיֵּנוּ – Dayenu – Suficiente para nosotros

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:15](#) Y tomaron los hombres aquel presente, y doble de dinero tomaron en su mano, y a Benjamín; y se levantaron y descendieron a Egipto, y se presentaron delante de José.
- Vayikju ha'anashim et-haminjah hazot umishneh-kesef lakju veyadam ve'et-Binyamin vayakumu vayerdu Mitsrayim vaya'amdu lifney Yosef.

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:16](#) Y cuando vio José a Benjamín con ellos, dijo al que dirigía su casa: Lleva a estos hombres a casa, y degüella animales y prepáralos, porque estos hombres comerán conmigo al mediodía.
- Vayar Yosef itam et-Binyamin vayomer la'asher al-beyto have et-ha'anashim habaytah utvoaj tevaj vehajen ki iti yojlu ha'anashim batsohorayim.
- Yosef todavía no se descubre pues espera conocer mas detalles de sus hermanos: Seguirán teniendo celos de los hijos de Rajel? Cómo reaccionarían cuando mostrara favoritismo hacia Binyamin?

# BERESHIT- ספר בראשית

- Seguirán teniendo celos de los hijos de Rajel?  
Cómo reaccionarían cuando mostrara favoritismo hacia Binyamin?
- Qué harían cuando anunciara que iba a detener a Binyamín como esclavo?
- Acaso habían secuestrado a Binyamín separándolo de su padre Yacob?

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- Entonces Yosef mandó a Menashé que fuera a degollar un animal y preparara una comida especial.
- [43:17](#) E hizo el hombre como le había mandado José, y llevó a los hombres a casa de José.
- Vaya'as ha'ish ka'asher amar Yosef vayave ha'ish et-ha'anashim beytah Yosef.

HAVVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:18](#) Y temieron los hombres porque fueron conducidos a casa de José, y dijeron: Por causa de la plata que fue devuelta en nuestros costales la vez primera, nos traen para entrar en pleito con nosotros y arrojarse sobre nosotros, y tomarnos a nosotros como siervos \*
- Vayir'u ha'anashim ki huve'u beyt Yosef vayomeru al-devar hakesef hashav be'amtejoteynu batjilah anajnu muva'im lehitgolel aleynu ulehitnapel aleynu velakajat otanu la'avadim ve'et-jamoreynu.



# BERESHIT- ספר בראשית

- El susto lo tuvieron porque no se imaginaron que iban a ser llevados al palacio privado y de esa manera si él les causaba daño no lo iba a ser en público y así Yosef podía tener toda la libertad de actuar contra ellos en la privacidad de su hogar.
- El Zohar indica que es extraño que diez hombres fuertes hayan tenido miedo de un joven, y este es el resultado de la culpa.
- Debido a lo hecho a Yosef ellos perdieron todo su arrojo al ser susceptibles del castigo Divino.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Rambán también nos señala que ellos temían perder sus burros:
- “el robará incluso a nuestros burros con los sacos para que no podamos enviar grano a nuestra familia y así todos morirán de hambre.”
- Rambán usa esto como un ejemplo ya que “la gente teme perder sus bienes tanto como su vida, pero la mayoría aprecia ambas cosas por igual”

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:19](#) Se acercaron pues al que estaba al cuidado de la casa de José y le hablaron en la puerta de la casa,
- Vayigshu el-ha'ish asher al-beyt Yosef vayedabru elav petaj habayit.
- [43:20](#) y dijeron: Te ruego, señor mío; nosotros descendimos por cierto la primera vez a comprar alimentos;
- Vayomru bi adoni yarod yaradnu batjilah lishbor-  
ojel.

# ספר בראשית - BERESHIT

- Yarod Yaradnu – Repetición de la expresión. En hebreo se diría: “descender, descendimos”
- Rashí: esto constituye un descenso para nosotros ; estábamos acostumbrados a mantener a otros, pero ahora nosotros precisamos de ti.
- Meshej Jojma: cuando vinimos aquí la primera vez a comprar alimentos no teníamos necesidad de robar nada ya que teníamos suficiente dinero para comprar.
- No solo hubo descenso físico, sino espiritual o social.

# ספר בראשית- BERESHIT-

- [43:21](#) mas sucedió que cuando llegamos a la posada abrimos nuestros costales, y he aquí el dinero de cada uno en la boca de su costal, nuestro dinero en su peso cabal, y lo hemos traído de vuelta en nuestra mano;
- Vayehi ki-vanu el-hamalon vaniftejah et-amtejoteynu vehineh jesef-ish befi amtajto kaspenu bemishkalo vanashev oto beyadenu.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:22](#) y otro dinero hemos traído en nuestra mano para comprar alimentos. No sabemos quién haya puesto nuestro dinero en nuestros costales.
- Vejesef ajer horadnu veyadenu lishbor-ojel lo yadanu mi-sam kaspenu be'amtejoteynu.

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:23](#) Y él les respondió: Paz a vosotros, no temáis; vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dio un tesoro (regalo) en vuestros costales; vuestro dinero llegó a mí. Y les trajo a Shimón.
- Vayomer shalom lajem al-tira'u Eloheyjem v'Elohey avijem natan lajem matmon be'amtejoteyjem kaspejem ba elay vayotse alehem et-Shim'on.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Rabí Abraham Ibn Ezra dice que él quiso decir,
- “Es posible que alguien haya tenido un tesoro oculto en su granero y lo olvidó y terminó allí en tu porción, porque tu pago me llegó a mí”.
- Rambán difícilmente Si lo que estas son palabras de consuelo, porque ¿cómo podría salir para cada uno su dinero, de acuerdo a su peso cree en esto:
- “Si es así estas son palabras de consuelo, porque ¿cómo podría salir para cada uno su dinero, de acuerdo a su peso?



# BERESHIT- ספר בראשית

- Es decir, el hombre lo que estaba tratando de hacer era que ellos perdieran el miedo al asegurarles que el dinero realmente ya lo habían recibido.
- Rambán opina: Por el contrario, todo lo que esta cubierto se llama “matmón” , como en “el perezoso esconde –tamán- su mano en el plato, tampoco a su boca la vuelve” Mishlé 19:24
- “Tenemos cosas –matmonim- escondidas en el campo” Jeremías 41:8

# BERESHIT- ספר בראשית

- “Entonces, dice Rambán, el estaba diciéndole a los hermanos que es una práctica común entre los burreros que compran grano para cada uno poner su dinero en su saco que trajo para empacar el grano, entonces el supervisor vino y ordenó que llenara todos los sacos de los hijos de Jacob porque el quería enviarlos rápido o porque el dinero no llegó a él.
- Esto pasa constantemente en las plazas de mercado donde la mercancía es vendida dentro de una multitud de gente.”

# BERESHIT- ספר בראשית

- “El Dios de ustedes”
- Dice Rashí: “Por el mérito de ustedes les ha sido devuelto el dinero. Y si su mérito no fue suficiente , entonces fue por “el Dios de sus padres”, es decir, que por el mérito de sus padres Dios les ha puesto un tesoro en sus alforjas”.
- Esto explica por qué Yosef menciona al “Dios de sus padres” una vez que ya dijo de Él que era “su Dios”. Gur Aryéh

# ספר בראשית- BERESHIT-

- [43:24](#) Y el varón hizo entrar a los hombres en casa de José; y les dio agua y se lavaron los pies; y dio forraje a sus asnos.
- Vayave ha'ish et-ha'anashim beytah Yosef vayiten-mayim vayirjatsu ragleyhem vayiten mispo lajamoreyhem.
- Rashí: Esto implica que los llevó adentro de la casa por segunda vez. Pues ellos lo habían empujado hacia afuera hasta que hablaron con él en la puerta de la casa.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Pero cuando les dijo: “Haya paz para ustedes”, lo siguieron y entraron tras él.
- En el verso 43:17 ya se habia mencionado que los llevó dentro de la casa.
- En el 43:18 se declara que habían sido llevados más al interior de la casa.

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:25](#) Y tuvieron listo el presente para cuando viniese José al mediodía; porque habían oído que allí comerían pan.
- Vayajinu et-haminjah ad-bo Yosef batsohorayim ki sham'u ki-sham yojlu lajem.
- [43:27](#) Y él les preguntó por su paz, y dijo: ¿Está la paz con vuestro padre, el anciano de quien me hablasteis? ¿Vive todavía?
- Vayish'al lahem leshalom vayomer hashalom avijem hazaken asher amartem ha'odenu jay.

# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:28](#) Y ellos respondieron: La paz está con tu siervo, nuestro padre; vive todavía. Y se inclinaron y se postraron.
- Vayomeru shalom le'avdeja le'avinu odenu jay vayikdu vayishtajavu.
- [43:29](#) El entonces alzó sus ojos y vio a Benjamín, hermano suyo, hijo de su madre, y dijo: ¡Es éste vuestro hermano menor de quien hablasteis? Y dijo: Dios te conceda gracia, hijo mío.
- Vayisa eynav vayar et-Binyamin ajiv ben-imo vayomer hazeh ajijem hakaton asher amartem elay vayomar Elohim yojneja beni.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Rashí: Con relación a las demás tribus ya habíamos oído hablar de la gracia de Dios, cuando Yacob dijo a Esav sobre sus hijos: Estos son los hijos que Dios ha agraciado a tu siervo”.
- Pero Binyamín todavía no había nacido cuando Yacob declaró esta bendición, y por ello Yosef lo bendijo ahora con una expresión que expresaba gracias de Dios.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno



# BERESHIT- ספר בראשית

- [43:30](#) Y se apresuró José porque se había conmovido su piedad por su hermano, y quiso llorar y entró al cuarto, y allí lloró.
- Vayemaher Yosef ki-nijmeru rajamav el-ajiv vayevakesh livkot vayavo hajadrah vayevk shamah.
- Rashí: Yosef preguntó a Binyamín: “Tienes un hermano por parte de madre?”
- Binyamín respondió: tuve un hermano, pero no sé dónde está.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Yosef le preguntó: Tienes hijos?
- Binyamin le respondió: “Tengo diez.
- Yosef le preguntó: Cuáles son sus nombres?
- Binyamín respondió: Bela, Béjer, Ashbel, Guerá, Naamán, Ejí,, Rosh, Mupim, Jupim y Ard.
- Yosef preguntó: Que significan todos estos nombres?
- Binyamín respondió: Todos estos nombres aluden a mi hermano desaparecido y a las tribulaciones que le ocurrieron:

# BERESHIT- ספר בראשית

- Bela, porque fue tragado por las naciones de la tierra,
- Béjer, porque era el primogénito de su madre;
- Ashbel, porque Dios lo tomó cautivo;
- Guerá porque habitó como forastero;
- Naamán porque era muy agradable;
- Ejí y Rosh porque era mi hermano y también mi jefe;
- Mupim, porque estudió de boca de mi padre; y
- Jupim, porque no presencié mi boda ni yo la suya;
- Ard, porque descendió entre las demás naciones

# ספר בראשית - BERESHIT

- Bela se deriva de bala בלע “tragar”
- Bejer de Bekor בְּכוֹר “primogénito”
- Ashbel de Shebao שְׁבָאוּ y El אֱלֹהִים Dios lo hizo cautivo
- Guerá de Gar גַּר relacionado con Ger “extranjero”
- Naamán de Naam נָעַם “agradable, dulce”
- Ejí equivalente a אָחִי “Ají”, hermano
- Rosh, significa ראש cabeza, jefe
- Mupim de Mipi מְפִי “de boca de”
- Jupim relacionado con Jupa חֻפָּה “palio nupcial” –plural
- Ard de Yered יָרַד “descender”

# ספר בראשית- BERESHIT-

- Al oír lo anterior, Yosef fue conmovido en misericordia y lloró.
- [43:31](#) Y lavó su rostro y salió; y se contuvo y dijo: ¡Servid la comida!
- Vayirjats panav vayetse vayit'apak vayomer simu lajem.

SHALOM  
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online,  
Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash,

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

28 Shevat 5776 – 7 Febrero, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno